

## Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Морт правоэзлön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юöртöм Генеральнöй Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияön декабрь 10 лунö 1948 годö

#### Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сылön öткодъ да мырддъйтöм правоэз лöв воля, справедливость да лönь олан понда основаön; медбы тöдны, что морт правоэз нем туйö пуктöм вайöтис ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöрти, и что сэтшöм мирыс, кытöн отирыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьöлöмсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- воэз дозирайтсисö законön и эз адззисö моггез мортислö лэбтисъны паным умöля видзöмлö да дзескötöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны оти́ррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что Йитöм Нацияэзлön народдэз гижисö вын мортлись медыджыт правоэз, вылына лэбтисö личностъли дон, мужиккезлись да инькаэзлись öтыжда правоэз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольнöй олан бурсьöтöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöсийсисö отсавны Нацияэзлön Йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правоэз сьöрти бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правоэсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, көр быдöнныс вежöртöны нылись ыджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНÖЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юöртö этö морт правоэзлись быдöс мирись öтласа декларациясö кыдз задача, кодö керны колö вынтöтчыны быд отирлö и государстволö сийön, медбы быд мортис и быд общественной этö Декларациясö юрын орöттöг видзтön, просвещеннö да велöтчöм увья вынтöтчисö керны быдöс, медбы донтны энö правоэсö да свободаэсö, пыртны нийö оланö национальнö да оти́ррезлön öтласа прогрессивнöй празниккезö Чукöрись членнэз-государствоэзлön быд оти́ррезön бытшöма примитöмön.

#### 1 гижöт

Быдöс отирыс чужöны вольнöйезön да öткоддезön достоинствоын да правоэзын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кыдз воннэзлö.

#### 2 гижöт

Быд мортлö бöрийсьтöг сетсьöны быдöс правоэз да эз, кöдна висьталöмöсь эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да модик вежöр, национальной нето социальной нетöм, имущество да сословие.

Сидз жö оз позь торйöтлыны политической, правовой нето страналön международнöй статус увья, нето сьöрти, кытöн олö мортис, ась эта территорияыс вольнö кинкö увтын, аснас оз веськötлы нето кыдз-нибудъ мöднөж зэлöтöм суверенитетын.

### 3 гиждӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

### 4 гиждӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

### 5 гиждӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортисль достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

### 6 гиждӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы ся эз вӧв, эм право лыддӧны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

### 7 гиждӧт

Мийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧрти право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсян, кинсян бы ся эз лок.

### 8 гиждӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правоз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

### 9 гиждӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

### 10 гиждӧт

Быд мортлӧн, кӧр сийӧ винитӧны уголовной статья сьӧрти, право тӧдны справедливой независимой судын ассис правоз да обязанносттез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сийӧ винитны.

### 11 гиждӧт

1. Быд морт, кӧр сийӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисыны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась национальной закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӧдз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

### 12 гиждӧт

Некин оз вермы дзугны мортисль ассис да семейной вӧрзӧтны сылсь оланин, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзӧтлӧммезян законӧн.

### 13 гиждӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаись и бертны аслас странаӧ бӧр.

*14 гижӧт*

1. Быд мортлӧн эм право дзебсисъны вӧтлӧмсянь мӧдӧк странаэзын и овны сэтчин.
2. Эта правоыс ӧшӧ сэк, кӧр мортсӧ кошшӧны не политической преступленӧ понда, а мӧдӧк умӧлись, мыйыс мунӧ паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципезлӧ да моггезлӧ.

*15 гижӧт*

1. Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.
2. Некинлись оз вермӧ весисъ мырддыны гражданство нето правосӧ вежны сийӧ.

*16 гижӧт*

1. Мужиккез да инькаэз, кӧдна лыддисъӧны нолетнӧйезӧн, вермӧны гӧтрасьны, керны семья, кытишӧ бы нылӧн раса, национальность нето религия эз вӧ Нылӧн эмӧсь ӧткодь правоэз гӧтрасьны, ӧтлаын овны и торйӧтчыны.
2. Гӧтрасьны позьӧ дзир сэк, кӧр кыкнан мортыс олӧны бы ӧтлаын.
3. Семья – ӧтӧ учӧтик, но дона колана торок отирыслӧн, и отирыслӧ да государствоыслӧ колӧ дорйыны сийӧ.

*17 гижӧт*

1. Быд мортлӧн вермас лоны имущество кызд аслас, сидз и ӧтласа.
2. Некинлись оз позь мырддыны имуществосӧ астӧгъяс.

*18 гижӧт*

Быд мортыс вермӧ асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлӧ; эта правоыс сетӧ вежны ассит ен, мӧднеж вежӧртны олан, ӧтнатлӧ и ӧтлаын мӧдиккезкӧт донтны кӧть кытишӧм енӧс да ассиныт арт, велӧтчыны, юрбитны да чулӧтны религиознӧй да ритуальнӧй обряддэз йӧз дырни нето дзир аскӧттят.

*19 гижӧт*

Быдыс вермӧ артавны асмоснас и кӧть кытӧн баитны эта йылись йӧзлӧ; эта правоыс сетӧ мортыслӧ воля овны аслас юрӧн, повтӧг кошшыны, адззыны да новйӧтны омӧн юӧ да ассис арттэз кызд сия только кужӧ и кытишӧм бы границаэз сайын эз вӧв.

*20 гижӧт*

1. Быд мортлӧн эм право ӧксъыны ӧтлаӧ да бытишӧма сёрнитны, а сидзжӧ йитсъыны чукӧррезӧ.
2. Некинӧс оз позь вынӧн пыртны кытишӧм-либо чукӧрӧ.

*21 гижӧт*

1. Быд мортыслӧн эм право веськӧтлыны аслас странаӧн веськыта нето вольнӧя бӧрйӧм йӧз пырйӧт.
2. Быд мортыс вермӧ ӧтмоза керны аслас странаын государственнӧй
3. Отирлӧн воляыс, тиӧктӧмыс – эм юралиссез властьлӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсъӧны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право сьӧрти гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ

свободнӧя голосуйтӧмӧн.

## 22 гижӧт

Быд мортлӧн, кыздӧ обществолӧн членлӧн, эм право социальной отсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономической, социальной да культурӧй сфераэзын национальной уджӧн, отиррез коласын ёртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм съӧрти.

## 23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытишӧм да справедливӧй условиеэз, дорйисыны, медбы уджсис эз чапкӧ.
2. Быд мортлӧн эм право ӧткодӧ удж понда ӧткодӧ вештӧм вылӧ, кытишӧм-либо дискриминациятӧг.
3. Быд уджалис мортлӧн эм право бытишӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы ся ачыс и сылӧн гортиссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковяс, адззисӧ мӧдик социальной отсӧт.
4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональной чукӧ да пырны эна профессиональной чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

## 24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право шоччисыны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссы и кадис кадӧ вӧли сетӧм вештана отпуск.

## 25 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право сӧтишӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, паськӧм, вӧли бы олан, шогӧттэзис веськӧтӧм, колана социальной отсӧт, кӧр ачыс мортис и сылӧн гортиссес олисӧ бы шогавтӧг да бура, сидзжӧ эм право отсӧт вылӧ, ежели мортис ӧшитис удж, пондис шогавны, лоис инвалидӧн, кольччис ӧтнас нето сылӧ немӧн лоис овны не ас кузяс.
2. Кага вайӧм да челядӧ зорӧтӧм сетӧны право бытишӧм дозирайтӧм да отсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодӧ социальной дорйӧт.

## 26 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право велӧтчыны. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальной да общӧй образованнӧ вӧлисӧ вештисьтӧг. Начальной образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнойӧн. Технической да профессиональной образованнӧыс сетьсӧ быдлӧ, ӧтмоза сетьсӧ быд мортислӧн сы вермӧм съӧрти и высшӧй образованнӧ.
2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зоралис сылӧн личность, содис уваженнӧ сылӧн правоэз да свободаэз дынӧ. Велӧтчӧмыс отсалӧ вежӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ёртасьӧтӧ, отсалӧ йитсыны раса да енлӧ веритӧм съӧрти чукӧррезлӧ, а Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытишӧм лӧнь олан.
3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрйыны, кытӧн ны поснит челядӧлӧ велӧтчыны.

## 27 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурной оланӧ, гажӧтчыны искусствоӧн, зорӧтны научной прогресс да тӧдны сылис быдӧс бурсӧ.

2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральнӧй да материальнӧй вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыдз авторӧн научнӧй, литературнӧй нето художественнӧй уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальнӧй да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧрти эта Декларацияын гижӧм правоэс да воляэс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытшӧма зоравны.

2. Быд мортлӧсь правоэсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правоэсӧ да свободаэсӧ мӧдиккезлӧ, а демократическӧй йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧли дзугсьытӧм да бур олан.

3. Эна правоэс да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сӧдз, бытътӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттэзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сэтшӧмӧ, мый бы мырддис правоэсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.

---